



The deployment of clover type film taken by a camera onboard S-310 rocket. © JAXA

## Une Voile Solaire au Pays du Soleil Levant

Lundi 9 août 2004 à 17h15 heure locale, l'Agence Spatiale Japonaise JAXA a réussi le premier test de déploiement d'un voilier solaire dans l'espace, lors d'un vol suborbital de la fusée S-310-34 lancée depuis le Centre Spatial Uchinoura à Kagoshima. Deux prototypes de voiles ont été testés, de 10 mètres de diamètre, utilisant des films réfléchissants de 7,5 microns d'épaisseur.

> Communiqué de l'agence JAXA :  <http://www.isas.jaxa.jp/e/snews/2004/0809.shtml>

Parallèlement, le projet de voilier solaire Américano-Russe Cosmos avance. Lou Friedman, directeur du projet de la **Planetary Society**, annonce que le 5 août dernier la qualification pour le vol du voilier Cosmos était confirmée, après plusieurs semaines de test à l'Institut de Recherche Spatiale (IKI) de Moscou. Le lancement se fera avec une fusée Volga, depuis un sous-marin nucléaire Russe en mer de Barents, fin 2004 ou début 2005. **Cosmos sera le premier voilier solaire pilotable lancé en vol orbital.**

> Communiqué de la Planetary Society :  [http://planetary.org/solarsail/update\\_20040811.html](http://planetary.org/solarsail/update_20040811.html)

## A Solar Sail from the Rising Sun

On Monday, August 9, 2004, 17h15 local time, **the Japanese Space Agency JAXA succeeded in the test of a Solar Sail deployed in space**, during a suborbital flight of the rocket S-310-34 launched from the Space Centre of Uchinoura in Kagoshima. Two prototypes of sails were tested, 10 meters large, using reflecting films with 7.5 micrometers thickness.

> More on Jaxa website :    <http://www.isas.jaxa.jp/e/snews/2004/0809.shtml>

In the same time, in America and Russia, **the Cosmos 1 solar sail of the Planetary Society, is nearing completion.** On August 5, after weeks of testing at the Space Research Institute (IKI) in Moscow, Cosmos succeeded its flight qualification. Comos will be launched on a Volna rocket from a Russian nuclear submarine in the Barents Sea, late this year or early next year, project director Lou Friedman said. **Cosmos will be the first controlled solar sail in an orbital flight.**

> More on the Planetary Society website :  [http://planetary.org/solarsail/update\\_20040811.html](http://planetary.org/solarsail/update_20040811.html)